

PLAN D'ÉTUDES CADRE DE L'OPTION SPÉCIFIQUE RUSSE

1. OBJECTIFS GÉNÉRAUX DE FORMATION

L'enseignement du russe permet aux élèves d'acquérir le savoir nécessaire pour s'orienter dans les régions russophones d'Europe de l'Est et de l'espace post-soviétique, tant du point de vue linguistique et culturel que sur le plan géographique et historique. Ils découvrent ainsi également, au travers des exemples étudiés, la complexité qui caractérise de tels espaces culturels. Le fait de travailler sur sa propre identité linguistique et culturelle tout en analysant d'autres événements sociaux et historiques leur permet de développer leur capacité d'analyse critique et différenciée dans leur manière d'appréhender le monde russe et slave d'Europe et de l'espace post-soviétique. Ils suivent avec intérêt les développements de la société et sont en mesure de saisir de manière différenciée les courants culturels et les conflits d'origine culturelle. Leurs compétences s'articulent également autour de l'importance de mener une réflexion sur la Russie.

Apprendre le russe permet d'accéder au champ que représentent les langues slaves. Avec le russe, les élèves acquièrent une langue qui appartient à la troisième plus grande famille linguistique d'Europe, aux côtés des langues germaniques et romanes que l'on connaît. Ils se familiarisent avec le lexique slave et réfléchissent à la construction d'une langue indo-européenne dont la structure diffère sous certains angles de celle que l'on rencontre dans les langues d'Europe occidentale. Les élèves acquièrent ainsi une compréhension approfondie des similitudes et des différences qui existent dans les structures linguistiques au sein de la famille des langues indo-européennes.

Les élèves découvrent, au fil des œuvres littéraires qu'ils étudient, la richesse artistique qui émane de l'espace russophone. Ils se donnent les moyens d'accéder à la mémoire culturelle de la Russie, des régions post-soviétiques ainsi que de la culture et de la langue russes dans un monde globalisé. Ils découvrent une littérature liée aux courants artistiques et philosophiques paneuropéens, mais qui traite également de thèmes historiques spécifiques à la Russie, l'Union soviétique et l'espace post-soviétique, et qui propose des approches originales. Ces mêmes mécanismes culturels sont aussi utiles pour comprendre des arts connexes tels que la musique, les arts visuels ou le cinéma.

Les élèves acquièrent la volonté et la capacité d'accéder aux régions russophones, d'Europe de l'Est et de l'espace post-soviétique, dans une démarche d'ouverture dépourvue d'idées préconçues, en faisant preuve de respect mais aussi d'esprit critique, de hardiesse et de systématique, d'endurance et de confiance en leurs propres capacités d'apprentissage. Ils obtiennent ainsi d'excellentes qualifications pour entreprendre des études dans le domaine des langues et littératures slaves ainsi que des études sur l'Europe de l'Est, tout en étant outillés pour évoluer dans d'autres disciplines des sciences humaines. Par ailleurs, ils ont également la possibilité de mettre à profit leurs compétences relatives à l'Europe de l'Est dans de nombreuses professions exigeantes, tant en Suisse que sur le plan international.

2. CONTRIBUTION À L'ENCOURAGEMENT DES COMPÉTENCES TRANSVERSALES

2.1. Compétences transversales cognitives

2.1.1. Compétences transversales méthodologiques

- Les élèves sont capables de choisir et d'utiliser les stratégies de compréhension et d'acquisition qui s'avèrent appropriées parmi celles qui sont à leur disposition (par ex. apprentissage de vocabulaire, compréhension écrite et orale).
- Les élèves sont capables de transférer vers l'apprentissage d'autres langues étrangères la stratégie apprise et consistant à acquérir une langue dont la structure ne leur est pas connue.
- Les élèves sont capables d'évaluer de manière critique et d'utiliser différents produits médiatiques (par ex. en les comparant entre eux) et savent distinguer les faits des opinions.
- Les élèves sont capables de suivre les débats sociaux et politiques ayant cours sur un autre pays et de se forger une opinion à ce sujet.
- Les élèves sont capables de vérifier et d'améliorer leurs productions linguistiques du point de vue de la correction linguistique (orthographe et grammaire) et de l'adéquation (stylistique) en appliquant les stratégies transversales nécessaires (comparaisons, réflexions linguistiques).
- Les élèves sont capables d'écrire des mots russes en caractères latins (translittération ou transcription en tenant compte des usages scientifiques en français).

2.1.2. Compétences personnelles et liées à la personnalité

- Les élèves sont capables d'évoluer avec flexibilité dans leur environnement multilingue comme dans un contexte multilingue mondialisé et de se comporter de manière adéquate en fonction de la situation et de leur interlocuteur.
- Les élèves sont capables d'examiner de manière critique les stéréotypes attribués à d'autres groupes et de ne pas s'y rallier de manière irréfléchie.
- Les élèves sont capables de mettre en relation la perception qu'ils ont des autres et celle qu'ils ont d'eux-mêmes et de se familiariser avec différentes perspectives.

2.1.3. Compétences socio-communicatives

- Les élèves sont capables de reconnaître la valeur ajoutée que représente leur multilinguisme et de le mettre à profit à des fins de communication interculturelle avec différents groupes (par ex. accéder à de nouvelles sources de connaissance ou mener des échanges avec une communauté d'interlocuteurs plus grande, plus étendue).

2.2. Compétences transversales non cognitives

2.2.1. Compétences transversales méthodologiques

- Les élèves sont capables de visualiser leurs progrès, de les identifier et de les évaluer.

2.2.2. Compétences personnelles et liées à la personnalité

- Les élèves savent se montrer ouverts aux possibilités sensorielles qui permettent d'apprendre la langue et saisir les occasions qui se présentent de découvrir et de nourrir leur propre créativité (par ex. projets interdisciplinaires faisant intervenir la musique, le théâtre, les arts visuels, l'informatique; portfolios).
- Les élèves se confrontent à un sujet souvent complexe, que ce soit dans le cadre du travail sur les textes ou en entrant en contact avec des réalités difficiles de la vie, et sont en mesure de voir l'intérêt qui résulte du fait de sortir de sa zone de confort.
- Les élèves font preuve de persévérance dans leur processus d'apprentissage et de tolérance vis-à-vis de leurs erreurs.
- Les élèves ayant des identités linguistiques et culturelles différentes savent mettre à profit leur importante compétence interculturelle et en faire aussi profiter les autres.

2.2.3. Compétences socio-communicatives

- Les élèves sont capables d'entamer et de maintenir une conversation directe simple, dans une langue étrangère également, ainsi que d'assurer la compréhension mutuelle en apportant une contribution importante à son issue.
- Les élèves sont capables d'exprimer des sentiments, même dans les conditions linguistiques difficiles et le contexte différent qui émanent d'une langue étrangère, de s'expliquer, de contredire leur interlocuteur, d'exposer leur avis et par conséquent de réguler eux-mêmes leurs échanges avec d'autres personnes.

2.3. Contribution à l'encouragement des compétences de base constitutives de l'aptitude générale aux études supérieures dans la langue première

Les élèves sont capables d'utiliser leur connaissance approfondie de la structure et du fonctionnement de la langue russe pour accroître leur conscience linguistique dans la langue première.

Parmi les éléments pouvant être transposés dans la langue première figurent en particulier la conscience grammaticale (par ex. le cas déterminé par le verbe ou la préposition ou encore le cas revêtant une fonction adverbiale), la syntaxe (par ex. l'utilisation des participes) et l'étymologie (par ex. les mots cousins dans les langues indo-européennes, l'évolution de la langue).

Le plurilinguisme fonctionnel (répertoire dynamique et diversifié faisant intervenir plusieurs langues) des élèves se développe, notamment au travers de l'enseignement du russe, apportant ainsi une contribution significative au travail à accomplir dans la langue première et la langue maternelle.

Les élèves sont capables de faire usage de la capacité de lecture attentive qu'ils ont acquise en lisant des textes originaux russes pour enrichir leurs compétences textuelles dans la langue première.

2.4 Contribution à l'encouragement des compétences de base constitutives de l'aptitude générale aux études supérieures en mathématiques

3. CONTENUS SPÉCIFIQUES ET COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
1. Approche du texte	Les élèves sont capables de
1.1. Textes non fictifs	<ul style="list-style-type: none"> • comprendre sans moyen de référence des textes dans lesquels le langage courant est utilisé (différentes sortes de textes, par ex. lettre, carte postale, messages courts, <i>blogs</i>, courriels, espaces de discussion en ligne [<i>chats</i>], produits de presse sous une forme adaptée). • identifier les informations importantes dans des produits médiatiques audiovisuels appropriés, les mots étant prononcés relativement lentement et distinctement en russe. Ils sont en mesure de comprendre les points essentiels lorsqu'il est question de sujets familiers et de domaines d'intérêt particuliers. • suivre un exposé (donné par ex. par des élèves ou des enseignants) et en comprendre les points essentiels. • identifier les informations principales dans les textes qu'ils rencontrent dans les lieux publics des régions où la langue est parlée (par ex. inscriptions publiques, informations émises par des institutions ou les services de transport public, explications des guides de voyage). • utiliser ces compétences linguistiques acquises pour communiquer au niveau B1 du CECR.
1.2. Textes fictifs	<ul style="list-style-type: none"> • comprendre et interpréter des œuvres choisies de la littérature russe dans leur version originale et dans des versions traduites en s'intéressant à leur réalisation artistique (en tant qu'expression d'un certain

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
	<p>genre) et à l'intention sous-tendant leur contenu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • comprendre la littérature comme une approche réflexive et un moyen de penser le monde et les autres. • lire dans leur version originale des textes littéraires (de difficulté linguistique moyenne et de longueur courte à moyenne), choisis en fonction des intérêts personnels, et mener une conversation simple à leur sujet.
1.3. Contexte	<ul style="list-style-type: none"> • se repérer dans les grandes lignes de l'histoire de l'Europe de l'Est (par ex. Byzance, métropoles russes, Empire tsariste, révolutions russes, Union soviétique, Fédération de Russie, minorités, nationalisme). [EC] • comprendre les conditions historiques et sociales dans lesquelles ont été créées les œuvres de la littérature et de l'art russes du XIX^e au XXI^e siècle. [EC] • comprendre, au travers d'exemples, des œuvres littéraires choisies dans leur contexte littéraire. • examiner de manière critique les stéréotypes attribués à la société russe et à ses membres (par ex. âme russe, indifférence vis-à-vis des événements politiques, folklore). [EDD] • suivre les discours sociaux et politiques actuels qui concernent la Russie et, dans la mesure du possible, ceux qui ont cours dans le pays, et se forger une opinion. [EDD] [EC]
2. Approche de la langue	Les élèves sont capables de
2.1. Sons et écriture	<ul style="list-style-type: none"> • lire l'écriture cyrillique (imprimée et manuscrite) et écrire en caractères cyrilliques. Ils savent aussi écrire à l'ordinateur (par ex. clavier russe, configuration du

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
	<p>clavier /translittération pour les francophones). [NUM]</p> <ul style="list-style-type: none"> • prononcer le russe correctement sur le plan phonétique (en particulier les consonnes palatines et vélaires, réduction des voyelles, mouillure) et reconnaître le lien entre le son et l'écrit. • accentuer correctement et employer les bonnes intonations.
<p>2.2. Acquisition de la langue</p>	<ul style="list-style-type: none"> • employer avec assurance le vocabulaire de base acquis (thèmes tels que la famille, les loisirs et les centres d'intérêt, le travail, les voyages, l'actualité) et l'élargir de manière autonome et avec des moyens auxiliaires adéquats en rapport avec le contenu de l'enseignement et leurs propres intérêts (dictionnaires analogiques et moyens numériques). [NUM] • comprendre et employer des formes et des structures grammaticales complexes (cf. déclinaison et conjugaison; système verbal: aspect du verbe, verbes de mouvement non préfixés, verbes de mouvement préfixés comme paires d'aspects et en conformité avec leur usage phraséologique, compréhension passive des participes et des participes adverbiaux). • utiliser une syntaxe complexe (par ex. propositions finales, propositions participiales, discours indirect). • utiliser ces compétences pour communiquer au niveau B1 du CECR.
<p>2.3. Communication</p>	<ul style="list-style-type: none"> • restituer, résumer et expliquer des faits simples, tant oralement que par écrit. • utiliser des outils linguistiques de base pour argumenter, s'expliquer, contredire leur interlocuteur, exposer leur avis ou décrire un problème.

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
	<ul style="list-style-type: none"> • entamer, poursuivre et clore une conversation directe simple sur des sujets familiers ou des domaines d'intérêt personnels de même que répéter des parties de ce que leur interlocuteur a dit, de manière à assurer la compréhension mutuelle. • se comporter de manière appropriée dans les conversations quotidiennes en fonction de la situation et de leur interlocuteur (notamment politesse, aspects formels, contacts informels). • exprimer leurs émotions correctement sur le plan linguistique (par ex. enthousiasme, préférences, aversions, affection) et ainsi établir et réguler le contact avec leurs interlocuteurs.
2.4. Conscience linguistique	<ul style="list-style-type: none"> • vérifier et éventuellement améliorer leurs productions du point de vue de la correction linguistique et de leur adéquation. • réfléchir à la manière de restituer des contenus par des moyens linguistiques et établir des comparaisons entre différentes langues (par ex. génitif partitif, action durative ou ponctuelle, langues synthétiques avec un système flexionnel bien développé et langues analytiques, où les informations grammaticales se répartissent sur plusieurs mots). [PS] • utiliser à bon escient leurs ressources linguistiques et les stratégies acquises, également en cas de difficultés de nature réceptive ou productive (par ex. paraphrases, tolérance aux erreurs).
3. Approche de soi-même en tant qu'acteur amené à interagir dans le monde	Les élèves sont capables de

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
3.1. Rapport à l'objet de l'apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> • se confronter à un sujet souvent complexe, que ce soit dans le cadre du travail sur les textes ou en entrant en contact avec des réalités difficiles de la vie, et sont en mesure de voir l'intérêt qui résulte du fait de sortir de sa zone de confort. • élargir l'identité linguistique et culturelle qui est la leur et qui est souvent en partie formée de ce que beaucoup d'entre eux ont reçu en provenance de pays de langue slave mais aussi d'autres pays, grâce aux connaissances et compétences supplémentaires acquises en classe, les utiliser de manière productive et mettre ainsi à profit des compétences interculturelles. [EDD] • mettre à profit leur plurilinguisme à des fins de communication interculturelle et l'utiliser de manière ciblée et productive (par ex. accéder à de nouvelles sources de connaissance ou mener des échanges avec une communauté d'interlocuteurs plus grande, plus étendue). [NUM] • se montrer ouverts aux possibilités sensorielles qui permettent d'apprendre la langue et saisir les occasions qui se présentent de découvrir leur propre créativité (par ex. projets interdisciplinaires faisant intervenir la musique, le théâtre, les arts visuels, l'informatique; portfolios). [NUM] • reconnaître l'importance de la réflexion à mener sur le monde russophone.
3.2. Rapport à son propre apprentissage	<ul style="list-style-type: none"> • analyser et repenser son propre environnement de vie au fil de la réflexion menée sur l'objet de l'apprentissage; développer et savoir défendre leur avis personnel. • reconnaître leurs progrès, les visualiser et les évaluer. Ils prennent confiance dans leur capacité à apprendre

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
	<p>et renforcent ainsi leur estime de soi.</p> <ul style="list-style-type: none"> • faire preuve de persévérance dans leur processus d'apprentissage et en assumer la responsabilité. • utiliser leurs connaissances et compétences pour mener à bien un projet de manière ciblée et autonome (par ex. projet de petite envergure mené dans le cadre des cours, de l'école ou d'un voyage, travail de maturité) [EC] [PS]
3.3. Méthodes	<ul style="list-style-type: none"> • choisir et utiliser les stratégies de compréhension et d'acquisition qui s'avèrent appropriées parmi celles qui sont à leur disposition (par ex. apprentissage de vocabulaire, compréhension écrite et orale). • évaluer de manière critique et utiliser différents produits médiatiques (par ex. en les comparant entre eux) et savoir distinguer les faits des opinions. [EC] • écrire des mots russes en caractères latins (translittération scientifique ou transcription). [PS]
4. Domaine partiel	Les élèves sont capables de
4.1. Domaine partiel	•
4.2. Domaine partiel	•
4.3. Domaine partiel	•
5. Domaine partiel	Les élèves sont capables de
5.1. Domaine partiel	•
5.2. Domaine partiel	•
5.3. Domaine partiel	

Domaines de formation et domaines partiels	Compétences disciplinaires <i>(en règle générale 3 à 5 compétences disciplinaires par domaine partiel)</i>
6. Domaine partiel	Les élèves sont capables de
6.1. Domaine partiel	•
6.2. Domaine partiel	•
6.3. Domaine partiel	•